

Галеева Фариди Тауфиковна

РАБОТА ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Основываясь на анализе научной литературы и результатах педагогического исследования, автор выявил взаимосвязь между предметом "Иностранный язык" и профилирующими дисциплинами. В результате было разработано учебное пособие "Wood and the technology of wood drying" ("Древесина и сушка древесины"), описание которого приводится в данной статье.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/6.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47): в 2-х ч. Ч. II. С. 30-32. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 378.16:802.0

Педагогические науки

Основываясь на анализе научной литературы и результатах педагогического исследования, автор выявил взаимосвязь между предметом «Иностранный язык» и профилирующими дисциплинами. В результате было разработано учебное пособие «Wood and the technology of wood drying» («Древесина и сушка древесины»), описание которого приводится в данной статье.

Ключевые слова и фразы: учебное пособие; профилирующие дисциплины; междисциплинарные связи; профессиональная коммуникация; квалифицированный специалист.

Галеева Фарид Тауфиковна

*Казанский национальный исследовательский технологический университет
next761@mail.ru*

РАБОТА ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ[©]

Изменившиеся подходы к высшему образованию, связанные с ориентацией на вхождение России в единое европейское образовательное пространство, требуют решения новых задач и в области обучения иностранным языкам. Человек, оканчивающий высшее учебное заведение, должен не только обладать знаниями и умениями, необходимыми для будущей трудовой деятельности, но и быть готовым к профессиональной реализации себя в новых условиях меняющегося мира. Современность предъявляет все более высокие требования к практическому владению иностранным языком в повседневном общении и в профессиональной деятельности. Выпускникам неязыковых вузов иностранный язык требуется, главным образом, для более глубокого освоения своей специальности и для его практического использования.

Учебный план Казанского национального исследовательского технологического университета (далее – КНИТУ) предусматривает проведение занятий по иностранным языкам. Одним из компонентов учебных программ по языку, как правило, является профессиональная коммуникация и формирование у студентов умений работать с оригинальной иноязычной литературой по специальности.

В процессе обучения иностранным языкам преподаватель должен учитывать наличие у студентов основных знаний по профилирующим дисциплинам. Без наличия этой базы студенты могут испытывать большие трудности при овладении курсом профессионального иностранного языка, поскольку они не будут знать специализированную терминологию даже на русском языке и, соответственно, не смогут успешно выполнить предлагаемые им задания. Поэтому представляется целесообразным начинать изучение профессионального иностранного языка только после того, как студенты получат основные знания по специальным дисциплинам, т.е. после прохождения курса «Введение в специальность» [8]. Следовательно, особое внимание в обучении иностранным языкам следует уделять междисциплинарным связям. При этом тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков во всех видах речевой деятельности и, прежде всего, навыков чтения, реферирования, аннотирования текстов по специальности, способствуют формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

КНИТУ осуществляет подготовку студентов по разным специальностям: «Химическая технология», «Биотехнология», «Нефтегазовое дело», «Технология лесозаготовительных и деревоперерабатывающих производств» и др. Например, необходимость подготовки специалистов для деревообрабатывающей промышленности в Республике Татарстан явилась следствием наличия многочисленных лесобрабатывающих предприятий и отсутствия высококвалифицированных кадров в этой области. В последнее время связи Татарстана с другими странами расширяются, и открываются новые предприятия. 24 сентября 2014 года в особой экономической зоне «Алабуга» был запущен завод турецкой компании «Кастамону Энтегре» по выпуску МДФ-панелей и деревянных напольных покрытий. Президент компании «Хаят Холдинг» Ахмет Яхья Кыгылы заявил, что будет создано 2500 рабочих мест, а появление такого завода позволит Татарстану стать центром мебельной промышленности [6]. Таким образом, на предприятиях подобного типа от молодого специалиста будут требовать как профессиональные знания и навыки, так и хорошее владение иностранным языком. Во всяком случае, знание иностранного языка для профессионалов – залог больших карьерных возможностей. Для того чтобы выпускник после окончания высшего учебного заведения успешно адаптировался и реализовался в трудовом коллективе, в котором требуется свободное владение иностранным языком, необходимо построить учебный процесс таким образом, чтобы будущий специалист практически свободно владел устной и письменной иноязычной речью. Важным является подбор учебно-методического обеспечения [3]. Следовательно, задача разработки учебных материалов по соответствующим специальным курсам представляется важной и актуальной. Преподаватели кафедры иностранных языков и профилирующих кафедр должны создавать совместные программы, учебные пособия, учебно-методические разработки, словари.

Надо отметить, что работа с учебно-методическими пособиями повышает активность обучения студентов, помогает правильно планировать время, установить непосредственную обратную связь студентов

с преподавателем, способствует максимальному погружению в учебный процесс, обеспечивая студента полным набором профессиональных, языковых и межкультурных компетенций [9].

Студенты, обучающиеся по направлению подготовки «Технология лесопиления, тепловой обработки, сушки и защиты древесины» (профиль «Технология лесозаготовительных и деревоперерабатывающих производств»), должны знать методы построения математических моделей процессов тепловой обработки, сушки и пропитки древесины; основы проектирования оборудования для проведения процессов тепловой обработки, сушки и пропитки древесины; технологию и режимы процессов сушки пиломатериалов, шпона измельченной древесины.

В 2012 году преподаватели кафедры иностранных языков и кафедры «Архитектура дизайна изделий из древесины» разработали и издали учебное пособие по английскому языку «Wood and the technology of wood drying. Древесина и технология сушки древесины», авторы: С. Н. Салекеева, Ф. Т. Галеева, Р. Р. Сафин, Н. А. Филиппова [7].

При определении тематики данного учебного пособия учитывались профессиональные интересы студентов. Создание учебного пособия, как известно, предполагает выполнение подготовительной работы: подборка научно-технических текстов по конкретной тематике; отбор лексики, необходимой для усвоения; отбор грамматических тем и конструкций, типичных для научно-технических текстов; разработка системы упражнений, нацеленных на обучение чтению и усвоению отобранного материала [1].

Пособие состоит из 10 уроков. Каждый урок имеет одинаковую структуру и представляет собой совокупность текстов (А и В) и системы упражнений. Ведущее место в уроке занимают тексты, имеющие разную учебную целевую установку [5]. При отборе текстового материала учитывались следующие факторы: их познавательность и информативность, соответствующая тематика, соответствие общеобразовательной подготовке студентов.

Тексты содержат информацию о процессах сушки и тепловой обработки дерева. Рассмотрены некоторые свойства древесины, имеющие значение при ее обработке (Types of wood. Chemistry of wood). Значительное внимание уделено типу сушильных камер для различных групп деревообрабатывающих предприятий (Air drying, kiln drying, vacuum drying). Приведена методика определения экономической эффективности сушки древесины (Wood economy).

Все тексты актуальны, имеют очевидную профессиональную направленность. Говоря о лингвистическом потенциале текстов, нельзя не отметить их насыщенность профессиональной лексикой, а также наличие в них конструкций и клише, свойственных научному дискурсу и подлежащих изучению на занятиях по иностранному языку специальности.

Разнообразный познавательный и информативный материал учебного пособия ориентирован как на аудиторную, так и на самостоятельную работу студентов с иностранными текстами. При работе с текстами осуществляется деятельность, направленная на понимание и извлечение информации из них по специальности. При этом формируются умения, лежащие в основе всех видов чтения: умение определять тему смыслового сообщения, умение членить речевые сообщения на смысловые части, умение устанавливать логику смыслового сообщения, а также умения, характерные для различных видов чтения: изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового [2].

Работу над иноязычным научным текстом целесообразно было разделить на предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы, что программирует различные фазы речевой деятельности студентов – от ориентировочной до контроля.

В предтекстовых упражнениях (Pre-text exercises) каждого урока особое внимание уделяется расширению потенциального словаря. В связи с этим, в уроках имеются упражнения на правильное прочтение и интерпретацию новых лексических единиц. Цель подобных упражнений – развить у студентов навыки использования фоновых языковых знаний работы без словаря.

Эффективным средством расширения вокабуляра в английском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс, префикс, легче определить значение неизвестного слова. В каждом уроке имеется ряд упражнений, направленных на развитие навыков работы с производными словами.

Послетекстовые упражнения (Assignments) представлены широко и разнообразно (вопросно-ответные упражнения; обобщение прочитанного текста по ключевым словам, речевым клише, плану; упражнения на извлечение информации из текста и др.). Подобные задания направлены на усвоение лексики, развитие навыков устной речи в пределах изучаемой тематики, что постепенно готовит студентов к аннотированию и реферированию текстов.

Грамматический (Revision grammar exercises) отбор проходил по двум критериям: частотности употребления в литературе по специальности и степени трудности, которую грамматические структуры представляют при переводе на русский язык, к которым относятся структуры с неличными формами глаголов, модальные глаголы с различными формами инфинитива, разные типы сложноподчиненных предложений, а также грамматические явления, которые представляют особое значение для переводчиков. Это актуальное членение предложения, подлежащие с обстоятельственным значением и атрибутивные группы.

Каждый урок пособия завершается разделом «Проверь свой прогресс» (Check your progress), который позволяет определить уровень усвоения пройденного материала студентами и насколько они готовы перейти к следующему циклу [7].

На основании анализа и опыта работы с данным пособием в течение целого учебного года и по оценкам студентов, прошедших курс по названному учебному пособию, были выявлены достоинства и недостатки. К достоинствам можно отнести то, что у студентов стало возникать значительно меньше сложностей

с извлечением текстовой информации, усвоением приемов извлечения информации из текста; усвоением языковых форм, заложенных в тексте. Кроме того, они овладели необходимым лексическим запасом. Определенный интерес у студентов вызвали представленные в учебном пособии задания, целенаправленно развивающие мыслительные операции (анализ, конкретизация, сравнение, обобщение, поиск и т.д.). Задания такого рода интересны, воспринимаются эмоционально и вызывают множество ассоциаций, способствующих быстрому усвоению и прочному запоминанию.

В ходе апробирования пособия выявились и недостатки. В пособии недостаточно внимания уделено развитию коммуникативных умений по видам речевой деятельности (говорение, аудирование, письмо). Необходимо переместить акценты с изучения теоретических понятий на овладение практическими навыками. Важнейшим направлением подготовки бакалавров и магистров при обучении иностранному языку в неязыковых вузах является формирование навыков и умений профессионально ориентированного диалогического общения при непосредственном контакте со специалистами других стран. Диалоги могут быть использованы не только для изучения, воспроизведения и моделирования, но и для развития навыков двустороннего перевода. Именно поэтому необходимо обучать диалогической речи на каждом занятии [4]. Монологическая речь предполагает умение выступать с докладом, сообщением, высказывать свою точку зрения во время дискуссии. Целесообразно дополнить пособие ситуативными, дискуссионными, композиционными упражнениями. Целью обучения аудированию является формирование умений восприятия и понимания высказываний собеседника на иностранном языке в соответствии с определенной ситуацией и сферой общения. Следовательно, для проверки понимания прослушанного текста должны быть предусмотрены задания на высказывание студентом его личного мнения, выявление его отношения, его реакцию на то, что он услышал. Целью обучения письму является умение составления аннотации, написания деловых писем, оформления договоров и т.д.

Необходимо обратить внимание также на целесообразность создания в дополнение к пособию терминологического словаря и использования его для накопления словарного запаса англоязычной лексики по профилю подготовки. Основная задача словаря – помочь студентам в овладении понятийным содержанием наиболее важных терминов, употребляемых при изучении лексики по учебному пособию. Словарь позволит студентам оперативно получать всю необходимую информацию.

Таким образом, высококвалифицированный выпускник вуза должен на высоком уровне владеть иностранным языком в профессиональной сфере. Поэтому на кафедре иностранных языков Казанского национального исследовательского технологического университета проводится большая работа по созданию учебных пособий на иностранных языках по отдельным курсам профессиональной подготовки студентов. Это означает, что приоритетным направлением в научно-методической работе остается понимание роли иностранного языка не как самостоятельной дисциплины, оторванной от всего процесса обучения студентов, а как посредника профессиональных знаний.

Список литературы

1. Гусевская Н. Ю. Проблема и опыт создания учебного пособия по английскому языку // Гуманитарный вектор. Серия: Педагогика, психология. 2011. № 1. С. 29-32.
2. Дмитrochenko Н. А. Современные подходы к выбору учебных пособий по иностранному (английскому) языку в неязыковом вузе // Вестник Балтийского федерального университета им. Канта. 2012. № 5. С. 78-86.
3. Зиятдинова Ю. Н., Валеева Р. С. Анализ подходов к развитию межкультурной коммуникативной компетенции студента технического вуза в России и Китае // Вестник казанского технологического университета. 2010. № 12. С. 155-159.
4. К вопросу о формировании профессионально-ориентированной языковой компетенции бакалавров и магистров в сфере менеджмента [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moluch.ru/conf/ped/archive/67/3361/> (дата обращения: 26.01.2015).
5. Мифтахова Н. Х. Английский для химико-технологических вузов // Карпол. Казань, 1999. С. 3-228.
6. Первый лесопромышленный портал [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wood.ru/ru/lonewsid59432.html> (дата обращения: 26.02.2015).
7. Саликеева С. Н., Галеева Ф. Т., Сафин Р. Р., Филиппова Н. А. Wood and the Technology of Wood Drying (Древесина и технология сушки древесины). Казань: КНИТУ, 2011. 127 с.
8. Филиппова Н. А. Особенности обучения профессионально ориентированному иностранному языку студентов лесозаготовительных и деревоперерабатывающих специальностей // Вестник Казанского технологического университета. 2013. № 16. 293 с.
9. **Ното Лонгквентс: актуальные вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков:** сб. науч. статей / под науч. ред. И. Ю. Щемелевой. СПб.: НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург), 2011. Вып. 1. С. 331-342.

CREATING A STUDY GUIDE ON ENGLISH IN TECHNICAL SCHOOLS OF HIGHER EDUCATION

Galeeva Farida Taufikovna

Kazan National Research Technological University
next761@mail.ru

Based on the scientific literature analysis and the results of educational research, the author has identified the relationship between a foreign language and major subjects. As the result the study guide “Wood and the Technology of Wood Drying” was developed, which is described in this article.

Key words and phrases: study guide; major subjects; interdisciplinary links; professional communication; skilled professional.